

30 anni
parlando
La tua
Lingua

٣٠ عامًا ونحن
نتكلم لغتك

30 ans à
parler ta
Langue

30 Jahre
Mit deiner
(Fremd)
Sprache

30 aniversari
de l'EOI d'ELX,
30 anys parlant
el teu idioma

30 years
Speaking
your
Language

30

aniversario

Revista de l'Escola Oficial
d'Idiomes d'Elx





Revista N° 0
de l'Escola Oficial d'Idiomes d'Elx

Maqueta: Maita Cortés

Il·lustració de portada: Natalia Muler

Imprime: Artes Gráficas IES Carrús d'Elx

Depósito legal: A 69-2018

ISSN: 2603-8196

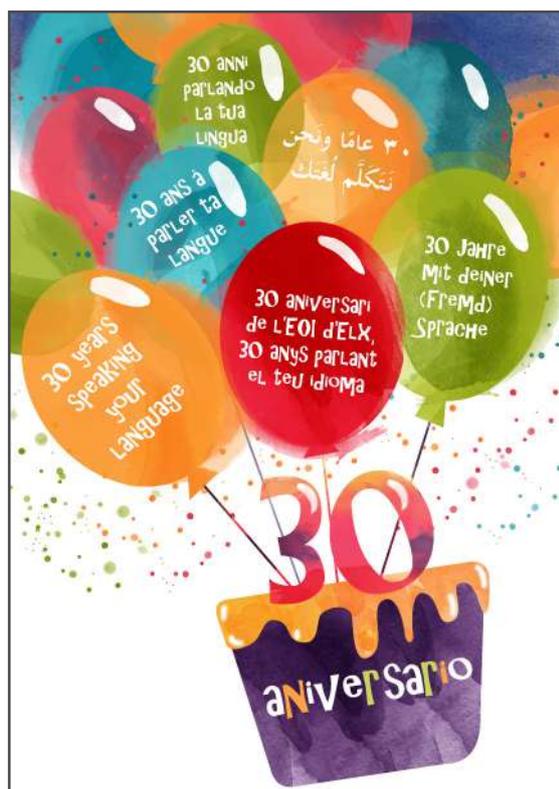
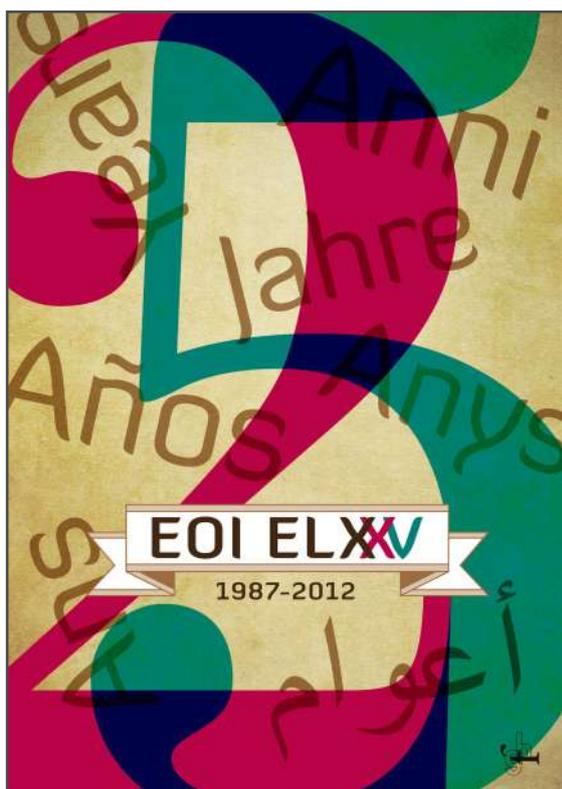
Editado en Elx por
la Escola Oficial d'Idiomes d'Elx

Marzo 2018



Sumario

Saluda Sr. Alcalde. XXX aniversario de la Escuela Oficial de Idiomas	06 - 07
30 años de Escuela Oficial de Idiomas en Elche	08 - 11
Algunos datos sobre la evolución de la Escuela desde 1987	12 - 13
El mito de Pigmalión	14 - 15
Parece que fue ayer ...	18 - 19
Mi primer día en la EOI	20 - 21
Personas que hacen escuela	24 - 25
Hemos hecho casi de todo ... / Hem fet quasi de tot ...	26 - 27
Erasmus + 2017 EOI Elx: Hacia el desarrollo de los niveles avanzados	28 - 29
Die Wörterpflanze	30
Brillenkatz - ein Projekt, das in der EOI Elx begann	31
Wortspiele	32
Gaspar Jaén	33
What do points mean?	34 - 35
Is English pronunciation <i>that</i> difficult?	36 - 37
Les langues et moi / Els idiomes i jo	38 - 39
Un saluto	40
Il cuore dei topi	41
El idioma que viene	42 - 43
La nova EOI del segle XXI: la mediateca lingüística	44 - 45



Dos cartells, dos aniversaris, dos moments diferents.

El magnífic cartell de Francisco García Hernández (esquerra), alumne de l'escola i publicista de professió, commemorava en 2012 els nostres 25 anys d'existència.

En aquell moment, en plena crisi econòmica, no va haver-hi celebracions.

Per açò, en complir-se durant aquest curs 2017-18 el 30 aniversari de la nostra escola, el claustre de l'EOI d'Elx, per àmplia majoria, va decidir que havia arribat finalment el moment per a celebrar-ho.

El cartell de Natalia Muler (dreta), alumna de l'escola i resident en la nostra ciutat des de fa més de 10 anys, representa tota la festivitat i l'alegria d'aquest moment.

Totes les activitats realitzades entorn de la celebració del 30 aniversari han sigut possibles gràcies a la col·laboració desinteressada dels professors i professores participants, del Patronat del Misteri d'Elx, la Càtedra Misteri d'Elx de la UMH, del Conservatori de Música d'Elx, de l'associació El Tempir, La obra social La Caixa i les editorials Oxford, Richmond-Santillana i SGEL; al patrocini de l'Ajuntament d'Elx, les empreses d'Elx Publi Antón, Elite, PC Data i Natural Telecom i les editorials Alma, Hachette, Herder, National Geographic, Oxford, Pearson i SGEL.

El nostre agraïment a les persones externes o inscrites en el centre que han participat en els concursos i activitats entorn del 30 aniversari i a tot el personal del centre.

Maita Cortés
Vicedirectora de l'EOI d'Elx





Saluda Sr. Alcalde XXX aniversario de la Escuela Oficial de Idiomas

06

La Escuela Oficial de Idiomas de Elche celebra ni más ni menos que su trigésimo aniversario. En primer lugar, mi más sincera enhorabuena a su cuadro directivo y docente actual y a todos aquellos que han colaborado en este tiempo para hacer realidad treinta años de servicio a los miles de alumnos y alumnas de nuestra ciudad y de las ciudades vecinas.

En treinta años Elche ha cambiado muchísimo, la sociedad en la que vivimos, también. Han cambiado los métodos para la enseñanza de los idiomas, la oferta y la demanda de las lenguas a las que queremos acceder... La Escuela Oficial de Idiomas se ha adaptado en todo momento, incluso se ha adelantado en muchas ocasiones, a todos estos cambios, ha puesto medios e ilusión para lograr un gran objetivo: abrirnos las puertas a un mundo más

global, en el que el conocimiento de los idiomas es la llave imprescindible para el acceso a la educación, a la cultura, a los negocios, al emprendimiento, a los viajes, al ocio...

Más de 5.000 plazas para estudiar inglés, alemán, italiano, francés, árabe, valenciano, idiomas a los que se unirá en breve el japonés... formando a un alumnado interesado en descubrir nuevos horizontes a través del programa Erasmus, de los intercambios "au pair", preparando a docentes con voluntad de perfeccionamiento o formándonos, a cualquiera de nosotros, para que tengamos las herramientas necesarias de comunicación en un mundo cada vez más interconectado.

Hoy Elx es una ciudad que apuesta por la innovación y por la incorporación en todos los





campos de actividad de las tecnologías propias de una “smart city”. La Escuela Oficial de Idiomas no es ajena a esta apuesta, los procesos telemáticos y la enseñanza y la tutoría a distancia son una parte importante de sus objetivos y así, por ejemplo, está trabajando para ofrecer un aprendizaje on-line de los idiomas y por poner a disposición de toda la ciudadanía un útil servicio de mediateca, para todas las personas interesadas en mantener un contacto permanente con la lengua que elija, y también en generalizar el aprendizaje on-line de idiomas. Naturalmente, estas acciones son el complemento a una línea de trabajo muy consolidada que está tratando continuamente de hacer llegar el conocimiento de las lenguas, de la manera más natural, a todos los ilicitanos. El pase de películas en versión original en el cine club Luis Buñuel, el estreno de obras teatrales en la lengua en que fueron creadas, conferencias, lecciones de cocina, actividades como campos de voluntariado, el mercadillo solidario de libros... son sólo alguna de estas actividades que la EOI pone a nuestra disposición para vivir con facilidad el aprendizaje de nuevas lenguas. Todo este ambiente creativo es en parte el responsable de otra característica de la Escuela, su capacidad para convertirse no sólo en un

lugar para aprender idiomas, sino también en un entorno de convivencia y distensión en el que podemos encontrar amigos y amigas, además de compañeros cuyo vínculo primero es la motivación por aprender.

Muchas gracias a la Escuela Oficial de Idiomas por estos 30 años de trabajo constante facilitándonos el conocimiento de nuevas lenguas, preparándonos para una sociedad más abierta y, en consecuencia, con más riqueza cultural y humana. Me siento orgulloso del trabajo que habéis realizado en estos 30 años y os deseo mucho ánimo, a partir de ahora, para afrontar los retos de futuro y para seguir prestando un servicio tan importante a los ilicitanos e ilicitanas.

Carlos González, Alcalde d'Elx



Vista de la entrada principal de los locales del Carrer Eugeni d'Ors (conocido como Huerto de Ripoll), donde se ubicó temporalmente la Escuela Oficial de Idiomas de Elche, en los años 90.



Los profesores preparan el inicio del curso en la EOI

Mañana se realiza la matrícula de 1º de inglés

La Escuela Oficial de Idiomas comienza sus clases el próximo martes

A.J.S. La Escuela Oficial de Idiomas inicia el período lectivo 1991-92 el próximo martes, veinticuatro horas después de que termine el plazo de matriculación para los cursos de francés y alemán, para los que todavía hay plazas en primero, según los datos facilitados por Remei Selva, directora del centro.

La confirmación realizada ayer a la EOI de que se ha nombrado un profesor más para inglés va a permitir la puesta en marcha de 4 grupos

para alumnos de primera inscripción en este idioma, para lo que se ha fijado como día de matriculación la jornada de mañana viernes, de 9 a 13 horas. Según asegura Remei Selva, las plazas para estos grupos de inglés son de 140, con un horario de clases que se ha fijado de 10 a 11 y de 11 a 12 por la mañana, y de 5 a 6 y 6 a 7 por la tarde. Entre los requisitos se exige haber cumplido los 14 años antes de final de año y poseer al menos el título de Graduado Escolar.

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS
ELCHE

N.º Exp. 7700037

Curso de 1995 a 19 96

O: 3

NUM. MATRICULA 16,0 - A

ANOVAS, CRISTINA
NARIOS de JUNIO

la califica-

ELCHE, 03 de Junio de 1996
EL PROFESOR



[Handwritten signature]

JOAN JOSEP SISCAR CERVERA

ta sólo tiene efectos de notificación de la
ón obtenida en los exámenes.

Sobre estas líneas, boletín de calificaciones de una alumna de la EOI, correspondiente al curso 95-96.

A la izquierda, recorte del diario Información del 24 de octubre de 1991.

En las páginas 10 y 11, diversas vistas del edificio actual, situado en la calle Josep Lluís Barceló i Rodríguez advocat, junto al campus de la UMH.



30 años de Escuela Oficial de Idiomas en Elche

La Escuela Oficial de Idiomas de Elche ha cumplido 30 años de existencia y creemos que es un buen momento para celebrarlo, echar la mirada atrás y reflexionar sobre su presente y su futuro.

Con el paso de los años observamos que nuestra escuela ha evolucionado considerablemente. No quedan demasiado lejos los tiempos en los que el centro ocupaba locales provisionales cedidos por el ayuntamiento. Fue en el 2004 cuando, por fin, se abrieron las esperadas instalaciones actuales en las que se desarrolla nuestra actividad académica. Antes de ser escuela independiente se gestó su creación como una sección de la Escuela Oficial de Idiomas de Alicante, dadas las necesidades de la población de Elche y alrededores en cuanto a formación en idiomas.

La enseñanza de escuela de idiomas comenzó a andar en Elche de la mano de la de Alicante durante el curso 1975-76 en el colegio público Ferrández Cruz. Después pasó por varios locales y edificios como sección de Alicante. Una vez creada jurídicamente como escuela en el curso 1987-88, la EOI d'Elx organiza su propio funcionamiento y desarrolla su actividad en unas aulas provisionales en la calle Andrés Furió Brotons de Elche. Comienza ofertando inglés, francés y alemán con una matrícula de 810 alumnos y una plantilla de 7 profesores. Al poco tiempo traslada su ubicación provisional a otros locales cedidos por el ayuntamiento en el Carrer Eugeni d'Ors o Porta de la Morera (conocido como Huerto de Ripoll). En el curso 1993-94 se implanta el inglés a distancia, en el 1997-98 se oferta también italiano, en el 1998-99 valenciano y en el 2005-06 árabe. En la actualidad contamos con 4400 alumnos matriculados y una plantilla de 45 profesores.

Hemos tenido tres aularios dependientes de la EOI d'Elx, uno en Elda, otro en Novelda y el último en Crevillente. En Elda desde el curso

2004-05 hasta el 2007-08; en Novelda desde el 2004-05 hasta el 2010-11 y en Crevillente desde el 2005-06 hasta el presente. El aulario de Elda, al igual que en su momento el de Elche, se convirtió en EOI independiente en el curso 2008-09 y Novelda pasó a ser aulario dependiente de Elda en el curso 2011-12.

Muchos han sido los profesores que han pasado por nuestro centro y han aportado su experiencia, ilusión y buen hacer. Unos cambiaron de destino y la vida los llevó a otros lugares; otros seguimos en la escuela, junto con la savia nueva de los que se han unido a nosotros en estos últimos años. A todos ellos un merecido reconocimiento por la gran labor desarrollada en nuestro centro. Sin embargo, entre todos, quisiera hacer mención especial de dos profesoras: Mate Ferrández, profesora de inglés desde que nuestra escuela dio los primeros pasos cuando todavía era una sección dependiente de Alicante, quien disfruta desde hace pocos años de una merecida jubilación y Remei Selva, profesora de francés, quien también ha estado al pie del cañón desde los primeros momentos y ha sido directora del centro, llevando las riendas de la escuela durante 21 años, desde su creación hasta el curso 2007-08.

A lo largo de todo este periodo de tiempo la escuela ha ido cambiando su fisonomía, su funcionamiento y sobre todo sus dotaciones. Hemos pasado de los primitivos magnetófonos, donde reproducíamos audiciones en diversos idiomas, a las reproducciones online en archivo digital comprimido, pasando por los entrañables casetes y los “modernos” CD y DVD. Muchos de los libros ya son digitales, al igual que un buen número de pizarras. Pero hay una cosa que no ha variado: las ganas del alumnado de aprender idiomas y abrirse al mundo que nos rodea, y la ilusión del profesorado por transmitir conocimientos y facilitar el aprendizaje de lenguas y culturas.

Ahora bien, a lo largo de todos estos años el mundo ha cambiado mucho con la globalización, los movimientos migratorios y las tecnologías de la información y la comunicación; hemos tenido que adaptarnos y evolucionar, y debemos ser capaces de ilusionar y atraer al alumnado, además de atender las necesidades de la ciudadanía en cuanto al aprendizaje de idiomas y de promover el respeto por la diversidad lingüística y por las identidades culturales de otros.



En un afán de dar mejor servicio a la ciudadanía y aumentar la oferta de idiomas, desde la dirección y el consejo escolar de la escuela hemos venido solicitando en los últimos años la implantación de chino, japonés y español para extranjeros. La demanda de idiomas ha experimentado variaciones en los tiempos actuales, principalmente debido a la globalización de sociedades y mercados. Un buen ejemplo son las lenguas orientales, chino y japonés. Las relaciones comerciales de la ciudad de Elche y alrededores con China han aumentado considerablemente y son muchas las empresas de nuestra localidad que mantienen fuertes lazos y constantes intercambios con el país asiático, lo que conlleva la necesidad de formación de su personal en este idioma. No menos importante es la necesidad de ofrecer japonés en nuestra escuela: entendemos que con esta oferta, por un lado se dan más opciones de aprendizaje a una población cambiante y globalizada que requiere cada día más formas de comunicación y, por otro, se da la oportunidad a nuestro alumnado de un mayor enriquecimiento cultural. Como la propia Dirección General de Política Lingüística ha manifestado, la implantación del idioma japonés representa una apuesta clara por una lengua extraeuropea y de marcado carácter comercial y tecnológico.

Por otro lado, ya hace años que venimos solicitando la implantación de español para extranjeros, especialmente en los tiempos que corren, en los que la migración de ciudadanos de otros países es un fenómeno social imparable que tenemos que abordar. La EOI d'Elx, situada en una zona geográfica donde confluyen, por un lado, inmigrantes en busca de supervivencia y trabajo, y por otro, residentes europeos que desean un clima benigno, es un centro ideal para atender las necesidades de formación de estos ciudadanos en la lengua y cultura españolas. La posibilidad de que aprendan español en nuestra escuela ayudaría enormemente a la integración de estas personas en nuestra sociedad y a la comprensión de su sociedad y costumbres por parte de nuestra población. Hay alumnos extranjeros que reciben clases en la universidad, junto a nuestro centro, que desearían tener la oportunidad de aprender español. Por otra parte, con esta oferta se ayudaría a la integración de muchos ciudadanos inmigrantes que necesitan el español para vivir y trabajar en nuestro entorno. También supondría un apoyo importante al intercambio con el resto de idiomas que se imparten en la EOI d'Elx, con actividades en las lenguas nativas de estos ciudadanos. Tampoco deberíamos olvidar que la desafortunada salida del Reino Unido de la Unión Europea podría tener como consecuencia un mayor peso del idioma español en el conjunto europeo.

Durante el presente curso escolar se ha planificado por parte de la Conselleria de Educación la implantación de japonés para el curso 2018-19. Nos congratulamos por esta noticia, pero seguimos adelante con nuestras aspiraciones de ofrecer en un futuro cercano chino y español para extranjeros.

Junto con esta apuesta de mejora en la oferta y atención que requiere y se merece nuestro alumnado, trabajamos por la modernización, la actualización y la mejora de la enseñanza de los idiomas que hasta ahora hemos ofrecido. Uno de los objetivos de la política de multilingüismo del Consejo de Europa es que toda la ciudadanía

hable al menos dos idiomas además de su lengua materna. Para ello tenemos el deber de potenciar la oferta de nuestros idiomas y animar a la población a que se inscriba en nuestras enseñanzas y adquiera un repertorio de lenguas con miras a participar en el multilingüismo y el multiculturalismo de la sociedad europea. Con el fin de atender las necesidades del alumnado que desea adquirir un buen nivel de competencia en algunos idiomas, se está potenciando la enseñanza de los niveles C. En la actualidad ofrecemos estos niveles en inglés, valenciano, francés y alemán.

Siendo la EOI d'Elx un centro especializado en la enseñanza de idiomas, otra tarea que estamos asumiendo es la preparación del profesorado del sistema educativo no universitario en idiomas, dentro de un plan de aprendizaje de lenguas para este colectivo. En nuestras aulas se están formando muchos de estos profesores con el propósito de difundir el conocimiento de idiomas entre el alumnado de centros de infantil,



primaria y secundaria. A esta formación que ofrecemos en la EOI, la Conselleria de Educación ha añadido un programa de estancias lingüísticas en el extranjero para complementar la preparación de este colectivo de profesorado. Nos parece una idea acertada, siempre que se le dé al profesorado el tiempo y las herramientas suficientes y adecuadas para una formación sólida en este campo.

Dicho esto, creemos que la Conselleria de Educación debe ofrecer programas y actividades de formación y actualización específicos para el profesado de EOI. La escuela de idiomas se enfrenta a nuevos retos que su profesorado debe

afrontar y para ello debe estar muy preparado. Son muchos los docentes de EOI que necesitan acceder a periodos de estancia en instituciones de prestigio en el extranjero para poner al día sus elevados conocimientos del idioma y aprender y compartir con colegas de otros países. Aunque hoy en día tenemos a nuestro alcance el programa Erasmus+, que es muy interesante para los proyectos de trabajo en grupo y de cooperación nacional e internacional, se hace muy necesario, y yo diría que ineludible, que nuestro profesorado pueda recibir actualización en su idioma en el extranjero de manera regular y continua a lo largo de toda su vida profesional.

Como conclusión diría que el objetivo inicial de dotar de formación en idiomas a la población ilicitana, desde los primeros pasos de la Escuela Oficial de Idiomas de Elche en la década de los ochenta, se ha ido cumpliendo, y prueba de ello son los miles de alumnos que han salido de nuestras aulas con diversos niveles de competencia en varios idiomas. Son muchas las personas que han pasado por las aulas de nuestra escuela y cada una ha venido con una expectativa. No solo hemos aprendido idiomas, sino que hemos compartido saber, conocimientos, costumbres y formas de vida. En estas aulas se han forjado amistades, se han disfrutado actividades lúdicas, se han abierto nuevas fronteras, se han superado retos y se han descubierto muchas cosas nuevas. Así que, una vez más, si volvemos la vista atrás, creo que el transcurrir de estos 30 años en la EOI d'Elx ha servido para nuestro enriquecimiento personal, para conocer otras culturas, para progresar en carreras profesionales y, en definitiva, para crecer como personas. Y, por otro lado, si miramos al futuro, tenemos la esperanza de que este enriquecimiento y este aprendizaje nos ayuden a adaptarnos a las necesidades cambiantes de nuestro alumnado y a ofrecer una formación y una experiencia educativa de calidad que sirva a la postre para aportar nuestro pequeño granito de arena a un mundo mejor.

Ramón José Antón Miralles
Director de l'Escola Oficial d'Idiomes d'Elx

Algunos datos sobre la evolución de la Escuela desde 1987

Evolución de la matrícula entre 1987 y 1992

Curso 87-88

Alumnos matriculados: 812

Curso 88-89

Alumnos matriculados: 940

Curso 89-90

Alumnos matriculados: 1176

Curso 90-91

Alumnos matriculados: 1242

Curso 91-92

Alumnos matriculados: 1312

Composición del claustro de profesores entre 1987 y 1992

Curso 87-88

4 de inglés, 2 de francés y 1 de alemán.

Curso 88-89

6 de inglés, 3 de francés y 1 de alemán

Curso 89-90

7 de inglés, 3 de francés y 2 de alemán

Curso 90-91

7 de inglés, 3 de francés y 3 de alemán

Curso 91-92

8 de inglés, 4 de francés y 3 de alemán

Equipos directivos desde 1987

Curso 87-88

Remei Selva (Directora),
Carlos Díez (Jefe de estudios),
Mate Ferrández (Secretaria).

Curso 88-89

Remei Selva (Directora),
Rogelio Tarí (Jefe de estudios),
Mate Ferrández (Secretaria).

Curso 89-90

Remei Selva (Directora),
Rogelio Tarí (Jefe de estudios),
Mate Ferrández (Secretaria).

Curso 90-91

Remei Selva (Directora),
Javier Carrascosa
(Jefe de estudios),
Mate Ferrández (Secretaria).

Curso 91-92

Remei Selva (Directora),
Javier Carrascosa
(Jefe de estudios),
Mate Ferrández (Secretaria).

Curso 92-93

Remei Selva (Directora),
Luisa Cristina Gómez
(Jefa de estudios),
Mate Ferrández (secretaria),
Conchi Guirao (Vicedirectora).

Cursos 93-94 a 95-96

Remei Selva (Directora),
José Luis Sánchez
(Jefe de estudios),
Rogelio Tarí (Secretario),
Mate Ferrández
(Vicedirectora).

Curso 96-97

Remei Selva (Directora),
Joan Siscar (Jefe de estudios),
Rogelio Tarí (Secretario),
Mate Ferrández
(Vicedirectora).

Cursos 97-98 a 99-2000

Remei Selva (Directora),
M^a José Barriendo
(Jefa de estudios),
Luisa Cristina Gomis
(Secretaria),
Rogelio Tarí (Vicedirector).

Curso 2000-2001

Remei Selva (Directora),
M^a José Barriendo
(Jefa de estudios),
Luisa Cristina Gomis
(Secretaria),
Ramón Antón (Vicedirector).

Curso 2001-2002

Remei Selva (Directora),
Ramón Antón
(Jefe de estudios),
M^a José Barriendo
(Secretaria),
Juan Tomás García
(Vicedirector).



Cursos 2002-2003 y 2003-2004

Remei Selva (Directora),
Ramón Antón
(Jefe de estudios),
M^a José Barriando
(Secretaria),
Carol Perry (Vicedirectora).

Curso 2004-2005

Remei Selva (Directora),
Ramón Antón
(Jefe de estudios),
M^a José Bonmatí
(Secretaria),
Lola Martínez (Vicedirectora).

Cursos 2005-2006 y 2006-2007

Remei Selva (Directora),
Lola Martínez
(Jefe de estudios),
M^a José Bonmatí
(Secretaria),
Lola Alemany (Vicedirectora).

Curso 2007-2008

Remei Selva (Directora),
Lola Martínez
(Jefa de estudios 1),
Ramón Antón
(Jefe de estudios 2),
Vicky Martínez (Secretaria),
Ana Carlota Moity
(Vicesecretaria),
Charo Robledo
(Vicedirectora).

Curso 2008-2009

Ramón Antón (Director),
Nacho Arenas
(Jefe de estudios 1),
Juan Antonio Adán
(Jefe de estudios 2),
Encarni Moreno (Secretaria),
Rosa Santamaría
(Vicesecretaria),
Charo Robledo
(Vicedirectora).

Cursos 2009-2010 y 2010-2011

Ramón Antón (Director),
Nacho Arenas
(Jefe de estudios 1),
Juan Antonio Adán
(Jefe de estudios 2),
Encarni Moreno (Secretaria),
Rosa Santamaría
(Vicesecretaria),
Irene Ruiz
(Vicedirectora).

Cursos 2011-2012 a 2016-2017

Ramón Antón (Director),
Nacho Arenas
(Jefe de estudios 1),
Juan Antonio Adán
(Jefe de estudios 2),
Encarni Moreno (Secretaria),
Rosa Santamaría
(Vicesecretaria),
Inés García
(Vicedirectora).

Curso 2017-2018

Ramón Antón (Director),
Nacho Arenas
(Jefe de estudios 1),
Juan Antonio Adán
(Jefe de estudios 2),
Encarni Moreno (Secretaria),
Ana Belén Aulló
(Vicesecretaria),
Maita Cortés
(Vicedirectora).

Ampliación de la oferta de idiomas

Curso 93-94
That's English

Curso 97-98
Italiano

Curso 98-99
Valenciano

Curso 2005-2006
Árabe

Aularios

Cursos 2004-2005 a 2010-2011
Novelda

Cursos 2004-2005 a 2007-2008
Elda

Curso 2005-2006 hasta hoy
Crevillent

El mito de Pigmalión



La cultura helenística, junto con la tradición judeocristiana, han conformado, en gran medida, la forma de pensar y de actuar de las actuales sociedades occidentales, independientemente de la lengua que hablen o la religión que profesen.

De hecho, algunos mitos clásicos han llegado hasta nuestros días transmitidos, a través de diferentes manifestaciones culturales y artísticas, por escultores, pintores y escritores de diferentes épocas y nacionalidades.

Tal es el caso del Mito de Pigmalión, en el que se narra como el rey de Chipre se enamora de la estatua de la ninfa Galatea, que cobra vida gracias a la intervención de la diosa Afrodita. Galatea representa la misma idea que, siglos más tarde, recogieron Goethe, con su Elise, Carlo Collodi, con Pinocchio, o George Bernard Shaw con su Eliza Doolittle, protagonista de su celeberrima obra de teatro Pygmalion.

Para los que, como yo, estamos imbuidos por una formación con un marcado acento en la lengua y cultura anglosajonas, el Pygmalion de Shaw representa una piedra angular; la obra, en síntesis, narra los intentos de un profesor de fonética, Henry Higgins, por instruir a la cockney (natural de la zona este de Londres, donde se habla con un acento y vocabulario muy particular) Eliza Doolittle, no sólo a hablar de una forma refinada, sino también a comportarse como una verdadera dama. Esta, en principio, sencilla trama, refleja en realidad la complejidad de las relaciones humanas en un mundo social.

Eliza Doolittle es un ejemplo de la necesidad de hablar el propio idioma de una forma correcta para conseguir una mejora en la escala social. Hay que tener en cuenta que la obra fue

publicada en 1913. En esa época, la tasa de analfabetismo en el Reino Unido se situaba en torno al 25%; en España era de algo así como el 40% de la población. En la actualidad ambos países gozan de unas tasas de alfabetización prácticamente universales (del 99 y el 98'1% respectivamente).

En la España de 2018, como en cualquier otro país de nuestro entorno, hablar bien el idioma propio ya no supone una característica diferencial para nadie, pues la generalización de la escolarización obligatoria ha logrado, al menos en teoría (en la práctica se podría discutir extensamente sobre el analfabetismo funcional), que toda la población tenga un manejo básico del mismo.

En consecuencia, uno de los principales valores añadidos que una persona puede aportar a su formación hoy en día es el conocimiento de lenguas extranjeras. En este campo, siempre se habla del secular retraso de la sociedad española. Sin embargo, es justo reconocer que la enseñanza de idiomas en nuestro país goza de un apoyo institucional sin parangón en toda Europa: las escuelas oficiales de idiomas.

La primera escuela oficial de idiomas de España se creó en Madrid, en 1911, con el nombre de Escuela Central de Idiomas. Por aquel entonces se impartía inglés, francés y alemán, a los que pronto se añadieron el español para extranjeros, el árabe, el italiano, el portugués y el esperanto. Sin embargo, hubo que esperar hasta 1960 para que se crearan las siguientes escuelas, en Barcelona, Valencia y Bilbao, momento a partir del cual adquirieron la actual denominación de Escuela Oficial de Idiomas. En la actualidad, las escuelas oficiales de idio-



mas, dependientes de las diferentes administraciones educativas autonómicas, constituyen una red formada por más de trescientos centros educativos en toda España, que imparten 23 idiomas diferentes.

La provincia de Alicante cuenta con ocho de estos centros oficiales. La EOI de Elche fue la segunda que se creó, hace ahora treinta años. El ansia, y la necesidad, de la ciudad por poseer una escuela propia hizo que en sus primeros años viviera una auténtica diáspora, en la que ocupó varias sedes, alquiladas o cedidas por el Ayuntamiento, hasta que en el año 2004 se ocupó el actual edificio, construido por la Conselleria de Educación.

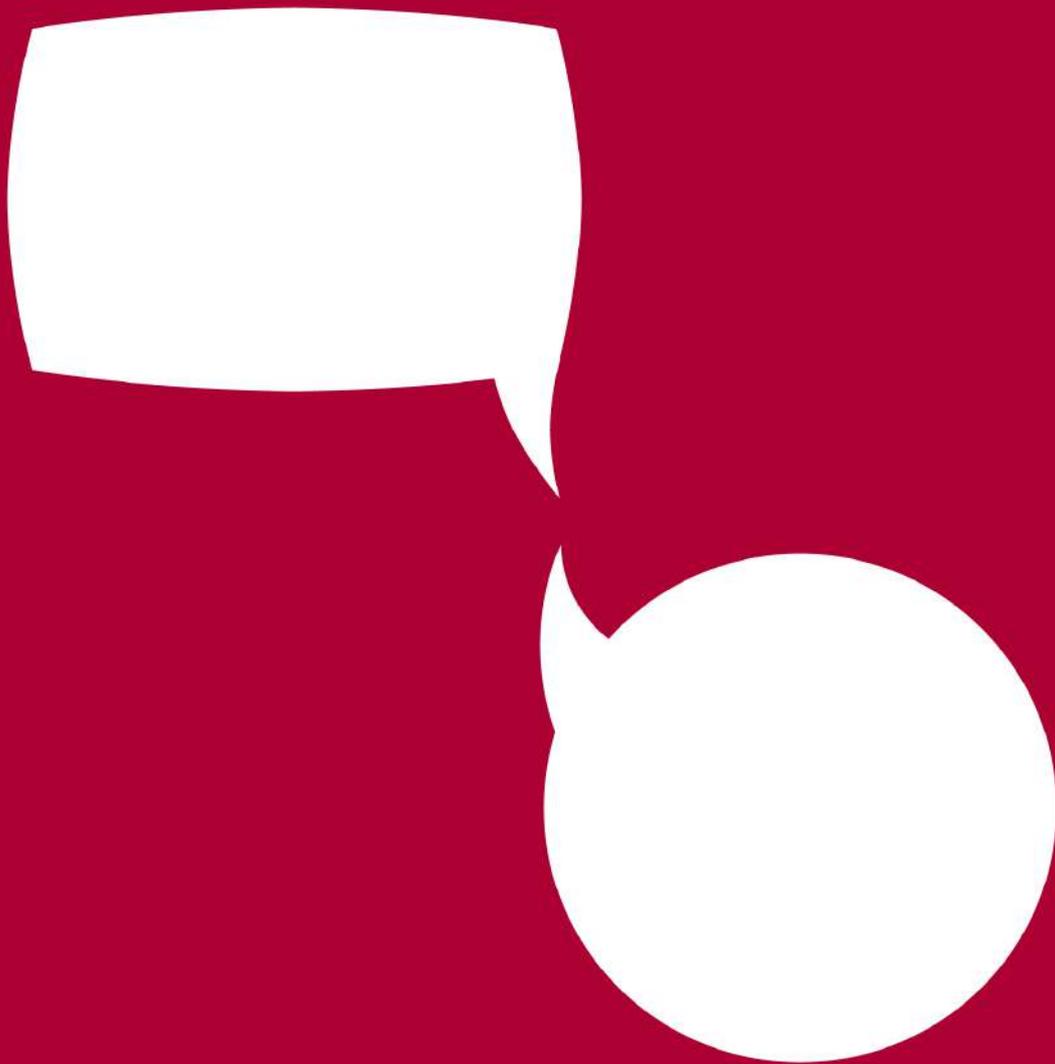
Yo mismo he tenido la suerte de vivir todas las etapas de la EOI de Elche desde sus comienzos. Primero como alumno de inglés, cuando aún teníamos que ir a Alicante a examinarnos, en un local anexo a la Parroquia de la Sagrada Familia, en la Plaza de Madrid. Más tarde como alumno de alemán, en otros locales, cerca de la Plaza de Barcelona, así como en su última ubicación provisional, en Huerto Ripoll, donde también trabajé como profesor un curso académico; fui miembro de su Consejo Escolar,

como representante del Ayuntamiento de Elche durante mi etapa de Concejal de Educación. En la actualidad, tengo el inmenso privilegio de ser el inspector asignado a la escuela. A lo largo de todos estos años, la EOI de Elche se ha consolidado como una de las instituciones educativas más prestigiosas y más valoradas por los ciudadanos. La enseñanza de calidad que en sus aulas se imparte (de valenciano, italiano, francés, alemán, árabe e inglés) incorpora a nuestra ciudad un valor añadido por la formación que aporta a amplias capas de la sociedad.

Sin embargo, no podemos caer en la autocomplacencia. Debemos perseverar en la tarea de ofrecer a Elche una formación de idiomas de calidad, mejorando la que se imparte e, incluso, incorporando nuevos idiomas que supongan un plus a la importante oferta que en la actualidad posee.

En definitiva, enhorabuena a nuestra Escuela Oficial de Idiomas en su trigésimo aniversario y un afectuoso saludo a toda su comunidad educativa en estos días de celebración.

Daniel McEvoy Bravo
Inspector de Educación de la EOI de Elche



Nos une la comunicación... sin fronteras



www.grupoanton.es

TWO NEW LEVELS
COMING IN
2018

Speakout ^{2ND} EDITION

Real English in your classroom

Speakout's two new levels build on the existing course to bring you high-interest content at Intermediate Plus and Advanced Plus.

Speakout's balanced approach to topics and language development develops all skills systematically, building students' confidence to communicate effectively.

Speakout Extra bank of additional materials:
DVD, Grammar, Pronunciation, Reading & Listening,
Vocabulary and Writing



Discover more at: pearsonELT.com/speakout



Developed in association with
BBC Worldwide and BBC Learning English

Parece que fue ayer ...

Cuestión de suerte

Decenas de aspirantes a estudiar una lengua extranjera asisten al sorteo de las plazas

J. P. Escuela Oficial de Idiomas. 10 de la mañana. El aula ya está llena y...



600 puestos para 2.000 estudiantes

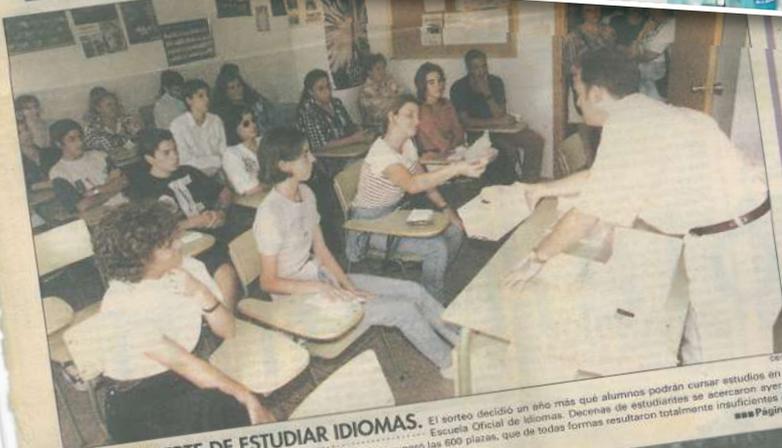
J. P. La Escuela Oficial de Idiomas sorteó ayer entre los 1.969 preinscritos 622 plazas que se distribuyen de la siguiente manera: 96 en inglés turno de mañana, 250 en inglés turno de tarde, 29 en francés por la mañana, 155 en francés por la tarde y 92 en alemán. La cifra resultó muy superior a la prevista inicialmente. Sólo hay que recordar que el año pasado se sacaron a concurso alrededor de 200. Dos son en opinión de...

Director: Francisco Esquivel

Los dirigentes universitarios de toda

Los rectores resuelva la p

El presidente de la Conferencia de Rectores de Universidades Españolas (CRUE) que se celebra en Galicia ha remitido a la ministra de Educación, que la Comisión Pe... favor y la Académ...



LA SUERTE DE ESTUDIAR IDIOMAS.

El sorteo decidió un año más que alumnos podrán cursar estudios en la Escuela Oficial de Idiomas. Decenas de estudiantes se acercaron ayer al centro para presenciar en directo la sesión. Al final, la oferta superó las 600 plazas, que de todas formas resultaron totalmente insuficientes para atender a los 1.969 preinscritos. Sólo uno de cada tres accedió a una plaza.

El Elche cae ante el Mar Menor y es eliminado de la Copa del Rey

El Elche C.F. fue eliminado anoche de la competición de la Copa del Rey al perder por 1-0 al encuentro disputado en San Javier frente al conjunto del Mar Menor. El entrenador, Fabri, fue expulsado del campo por el arbitro y el portero Jaume sufrió una posible fractura de codo. El equipo ilicitano, que empató en la ida, se ve apeado así en la primera fase de la competición de Copa.



El Elche cayó ante el Mar Menor y quedó eliminado de la Copa del Rey

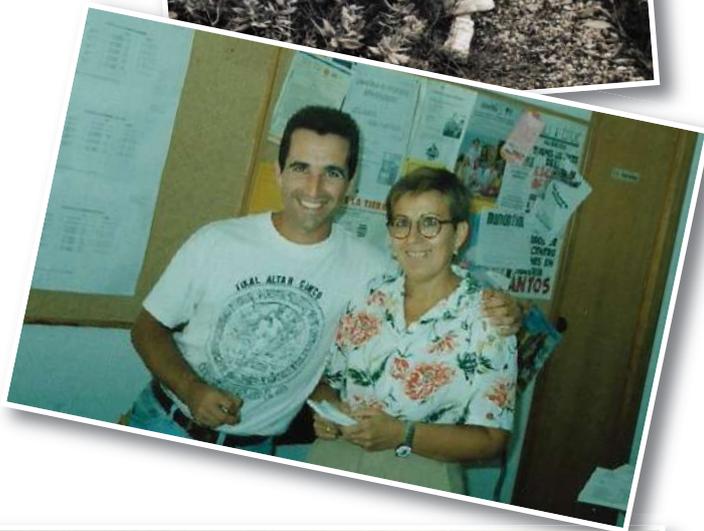
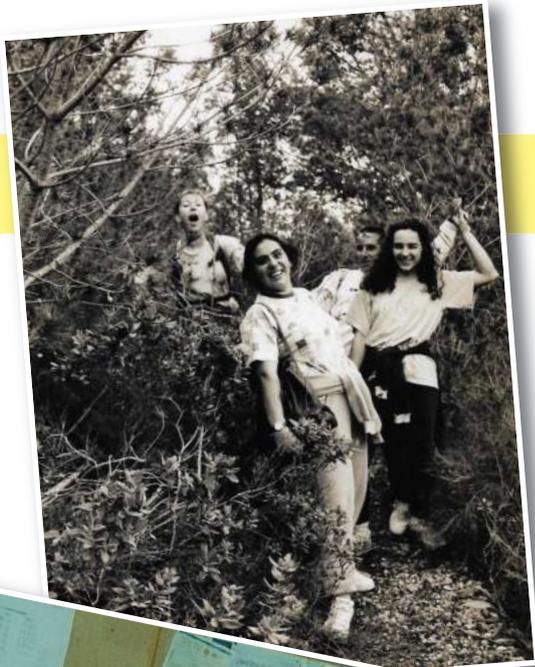
130 empresas
Recuperan obras de arte robadas en Orihuela
 La Policía Judicial ha recuperado un conjunto de obras de arte robadas en agosto en Orihuela tras la detención de dos personas. **»»» Página 28**
Una fumigación deja sin clase a niños de Torreveja
 La fumigación por error en el colegio de EGB El Asegurador de Torreveja deja dos días sin clase a medio millar de escolares. **»»» Página 29**
Los sindicatos estudian huelgas de funcionarios
 Los sindicatos no descartan la huelga de los funcionarios para oponerse al anuncio del Gobierno de congelación salarial en el 97. **»»» Página 31**
FIN DE SEMANA
SERVICIOS
 Bolsa, Páginas 35 y 36.
 Cartelera, Página 51.
 Sorteos y Agenda, Páginas 52 a 59.
 Programación TV, Páginas 62 y 63.

20 y 21 SEPTIEMBRE
PRESENTACION NUEVO NISSAN PRIMERA
 VENGA A VERLO UN PRIMERA PODRIA SER SUYO
GRATIS
NISMOVIL
 Crta. de Madrid, 1 Alicante
 Tel. 510 28 20

BERNABE
 LÍNEAS ELÉCTRICAS
 TORREVEJIA-ORIHUELA
 ZONAS DE IBERDROLA
SERVICIO AVERÍAS
 24 HORAS ☎ 617 71 77

Edad	Año Acad.
40	90-91
58	91-92

SELLERIA DE CULTURA EDUCACIÓ I CIENCIA
ESCOLA D'IDIOMES D'ELX
 M-00037
 Marcas
 de 1972



... y ya hace treinta años. Y, como podéis imaginaros, no solo había que dar clase. Siempre quedaba tiempo para organizar otras cosas fuera de la escuela, como esas cenas de Navidad o de fin de curso seguidas de sus correspondientes bailes en las discotecas o pubs de moda. Y, cómo no, surgieron amistades a todos los niveles que se convirtieron en eternas. A finales de los 80, las cosas se hacían a mano y las relaciones se forjaban corazón a corazón. Y tantos años después, quizás todo pueda parecernos muy diferente pero, en el fondo, en lo más importante, la vida sigue igual.

19



Rogelio Tari
Profesor de inglés de la EOI de Elche



Mi primer día en la EOI

Todavía recuerdo el primer día de clase. Septiembre de 1996. Mi amiga del colegio Jélica, “la Jesi”, y yo habíamos conseguido plaza en la Escuela Oficial de Idiomas en Elche, cosa que no había sido fácil y, por fin, había llegado el momento de ver dónde nos habíamos metido exactamente. Y digo que no había sido fácil porque, primero, no sabíamos muy bien qué idioma escoger. ¡Había tantos! Inglés, francés, alemán, valenciano.

—¿Y si mejoramos nuestro inglés? —decía “la Jesi”.

—El inglés ya lo controlamos un poco, pero seguro que aquí organizan algún viaje y por fin podemos ir a Londres —le contestaba yo.

—¿Y francés?

—¡Sí, pon francés como segunda opción, que seguro que cogemos plaza! Total, todo el mundo va a querer inglés, ponlo también por si acaso.

—Vale, pues inglés, francés y valenciano. Oye, ¿y alemán? ¿Lo ponemos? Bueno, mejor no, que no suena muy bien y no sé qué podemos hacer con este idioma tan complicado —decidimos unánimemente.

Sobres rellenos, foto de carné preparada y, de pronto, segundo impedimento: ¡estamos en el grupo B para el sorteo de plazas! No solo había que hacer una cola enorme que daba casi la vuelta a la manzana (y la manzana de los pisos de Ripoll, antigua sede de la EOI de Elche, no es de las pequeñas en ese barrio). Es aquí donde se oían historias muy entretenidas sobre las peripecias que la gente hacía para hacerse con una plaza, como por ejemplo, hacer cola en la puerta desde la noche anterior para conseguir entregar el sobre. Lo curioso es que aunque uno pensaba que iba a llegar el primero, ya había gente ocupando este lugar. Así que nuestra emoción por entrar aumentaba. Y sí, esto se convirtió en toda una hazaña, sobre todo, porque teníamos 16 años y no éramos mayores de edad,

por tanto éramos oficialmente del grupo B. Y eso significaba que se adjudicarían solo las plazas que habían sobrado de la matrícula con los del grupo A, los mayores. Solo nos quedaba confiar en que no hubiera muchos madrugadores.

Cuando por fin llegó el día de la publicación de los resultados, nos quedamos boquiabiertas. Tres idiomas habíamos escogido, tres. Y de los tres, no nos tocó ninguno. No habíamos conseguido plaza. Game over. Estábamos fuera. Pero todavía no estaba todo perdido, todavía quedaban algunas plazas vacantes, así que nuestra emoción iba in crescendo. Todavía teníamos una oportunidad de estudiar... ¿alemán? Sí, alemán.



En Rothenburg ob der Tauber



Y es así como empecé mi aventura con este idioma. A “la Jesi” la perdí en el camino. No sé. Se agobió. Pero yo continué hasta mucho más allá de lo que hubiera imaginado aquel día cuando no dudé en adentrarme en el aprendizaje de este maravilloso idioma, que se habla en esos cercanos y acogedores países, con esa cultura musical, dulce y, a la vez, desgarradora.

Faustino, mi primer profesor de alemán, nos enseñó con su paciencia y sabiduría las reglas de la gramática alemana, mientras que Cristina nos divertía con sus ocurrencias y sus “curiosas” formas de aprender vocabulario. A los dos, gracias.

Y es que en una Escuela Oficial de Idiomas no solo se aprenden idiomas, sino que se entablan nuevas amistades de todas las edades, se abren nuevas fronteras y se viaja a través de los libros. Pero existe el peligro de contagiarte y querer saber más y más, de probar y conocer algo nuevo, de dejarte sorprender y saborear otras culturas, de vivir diferente, de vivir nuevas aventuras. Y yo volví a aventurarme, caí y caí, una y tantas veces. Y así asistí a las clases de Natalia y Elena, profesoras de inglés, de Alicia, profesora de árabe, de Teresa y Ángela,

profesoras de italiano. Todas ellas profesoras de esta escuela. A todas, gracias.

Ahora me siento afortunada. A pesar de haber escuchado tantas veces que para qué estudiaba alemán, nunca me importó. Estudiar alemán me ha abierto puertas y también la mente. Gracias a él he sido una más en un país extranjero, he vivido experiencias en otro idioma imposibles de traducir y me ha ayudado a ser quien soy ahora. Me siento afortunada por haber tenido tan mala suerte aquel día en la adjudicación. Por haber sido del grupo B y por haber escogido este idioma. Me siento afortunada no solo por todo eso, no, sino por poder seguir formando parte de la EOI desde el otro lado, desde el lado del profesor. Ahora soy yo la que explica la gramática alemana, la que inventa juegos y busca formas divertidas de enseñar vocabulario, la que transmite cultura. Y ahora estos profesores son mis compañeros. Ahora soy yo la que os invita a sumaros al viaje. ¿Cuál es el próximo destino?

Silvia Blasco Belda
Profesora de alemán de la EOI de Elche

NATURALMENTE
**LA FORMACIÓN
QUE BUSCAS**



CURSO EXPERTO EN
**DISEÑO GRÁFICO,
WEB Y MARKETING
ONLINE**

Teléfono: 966 655 706
formacion@natural.es
www.naturalformacion.es
facebook.com/NaturalFormacion

NATURALFORMACIÓN

PCDATA

Tienda de informática online
15 años nos avalan



Mac, PC, Telefonía móvil



Tenemos los últimos dispositivos de las mejores marcas, al mejor precio.
Navega por nuestras ofertas y descubrirás un mundo de posibilidades.
Más de 40.000 productos te esperan.

Diseño y desarrollo Web



Quieres tener una tienda online, un blog personal o profesional?
En PC DATA podemos ayudarte, contacta con nosotros y estudiaremos
tus necesidades para darte la solución que mejor se adapte a tí o a tu negocio.

Servicio Técnico



Montaje y mantenimiento de todo tipo de equipos informáticos, redes, software,
limpieza de virus, recuperación de datos ...
No hay nada que se le resista a nuestro equipo de técnicos.

 <http://pcdata.es>

Personas que hacen escuela

Durante todos estos años, en la Escuela Oficial de Idiomas de Elche han trabajado más de un centenar de personas, entre profesorado y personal del centro. No disponemos de material gráfico ni de espacio para tantas fotos como nos gustaría poner, pues aunque son todas las que están, no están todas las que fueron y son.

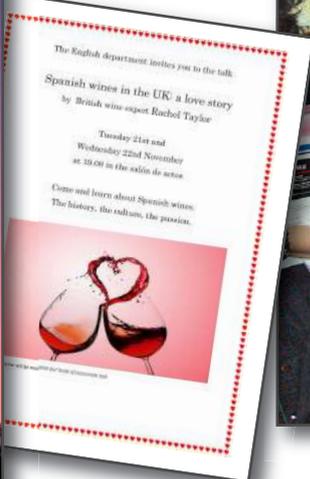
Todas ellas, estén aquí o no, tanto las que han pasado por Elche y se han marchado a otros lugares, como las que se han quedado y todavía están con nosotros, todas, forman parte de nuestra historia.



Persones que fan escola



Hem fet quasi de tot ...



Erasmus+ 2017 EOI Elx:

Hacia el desarrollo de los niveles avanzados



28

Un año después del lanzamiento del programa Erasmus+, el programa europeo para proyectos en los ámbitos de la educación, la formación, la juventud y el deporte(2014-2020), decidimos aprovechar esta oportunidad para la formación y desarrollar un proyecto en nuestra escuela.

El diseño del proyecto es una tarea compleja ya que su planteamiento debe ajustarse a los criterios determinados y evaluados por expertos del Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE).

Con la demanda creciente de niveles C y la introducción del nivel B2 en That's English, modalidad de enseñanza a distancia, decidimos afrontar este reto y desarrollar un proyecto de formación que permitiera la actualización de la metodología y conocimientos que la implantación de los niveles avanzados requería. Nuestro proyecto se enmarcaba dentro de la acción clave 1 KA1 movilidad para la formación.

Nos pusimos manos a la obra y diseñamos el proyecto “EOI Elx: Hacia el desarrollo de los niveles avanzados” que fue elegido y que dio como resultado cuatro viajes al reino Unido para hacer cursos de formación.

Los cursos realizados fueron:
Bringing British Culture to Life y Blended learning, ambos en la universidad de Cambridge organizados por Bell, English Phonetics en University College de Londres UCL y Teacher Training Development en International House Londres.

Todos los participantes estuvimos de acuerdo en calificar la experiencia de enriquecedora a nivel de conocimientos adquiridos, así como por el contacto con docentes de otros países.

Entre los profesores y ponentes de los cursos destacaron Jim Scrivener, Silvana Richardson, Pete Sharma, Geoff Lindsey, Paul Carley y Melissa Lamb, todos ellos autoridades reconocidos en su distintos campos académicos y un privilegio para nuestros oídos.

En el blog cultural de la EOI: <http://blogeoielche.blogspot.com.es/> se pueden encontrar relatos más detallados de los profesores participantes.

Los proyectos Erasmus+, una vez completados, tienen una parte de difusión entre la comunidad educativa, por lo que organizamos unas jornadas en la escuela abiertas al profesorado de toda la comunidad para compartir la experiencia e invitamos a profesores de otras escuelas de la Comunidad Valenciana con proyectos Erasmus a compartir su experiencia. Vinieron representantes de todas las escuelas de idiomas involucradas en el Erasmus +: EOI Lliria, EOI Alzira, EOI Quart de Poblet, EOI Utiel y EOI Elda.

Esta parte del proyecto fue también muy interesante, ya que fomentó el contacto con colegas y el aprendizaje colaborativo, cuyo impacto fue muy positivo para futuros proyectos de formación y colaboración.

A día de hoy seguimos en contacto con colegas de nuestra comunidad, del resto de España y Europa y seguimos hablando sobre el tema que a todos nos apasiona: la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras.

Desde nuestra experiencia animamos a todos a participar en los proyectos Erasmus+.

Inés García Sal
Profesora de inglés y coordinadora del proyecto Erasmus + en la EOI de Elche



Die Wörterpflanze

CLOTILDE

Vor vielen Jahren, als ich Deutsch lernte, bekam ich von meinem Freund ein wunderschönes Geburtstagsgeschenk: eine prächtige Pflanze aus Deutschland! Ich gab ihr den Namen Clotilde und seitdem lebt sie in meiner Wohnung. Dort ist es hell und sie hat viel Licht.

Am Anfang fühlte sich Clotilde hier sehr wohl. Jeden Tag gab ich ihr etwas Wasser und nach und nach sind neue Blätter gewachsen. Ein Blatt pro Tag. Das Interessante an der Pflanze war – ihr werdet es nicht glauben –, dass jedes Blatt ein Wort enthielt. Clotilde war also eine Wörterpflanze. Ich konnte meinen Augen nicht trauen! Pro Blatt gab es ein deutsches Wort, manchmal waren es Verben, manchmal Adjektive und die Substantive kamen sogar mit Genus- und Pluralangabe! Unfassbar!

Deshalb habe ich ihr viel Wasser und viele Vitamine gegeben, denn ich wollte ja schließlich Deutsch lernen, und sie gab mir mehr und mehr Wörter.

Eines Tages wurde Clotilde krank. Zwei Wochen lang gab es kein einziges Blatt

mehr und folglich kein neues Wort, keine Information, einfach nichts. Ich wurde traurig und war ganz verzweifelt.

Ich informierte mich Tag und Nacht im Internet über Wörterpflanzenpflege. Ich saß apathisch auf dem Sofa, guckte lustlos aus dem Fenster, wusste einfach nicht weiter.

Schließlich schaute ich Clotilde traurig an, sprach zu ihr, las ihre Wörter mehrmals laut vor ...

Am nächsten Tag hatte sie plötzlich ganz viele neue Wörterblätter. Ich war ganz überrascht. Auf dem Boden fand ich die alten vor. Das waren die, die ich schon kannte und konnte. Ich räumte sie vergnügt weg, in einen schönen und großen Wörterblättersack.

Ich liebe meine Wörterpflanze. Dank ihr habe ich problemlos Deutsch sprechen gelernt. Natürlich hat sie einen ganz besonderen Platz bei mir und sie bereichert mich jeden Tag mit ihrem Wuchs.

Hoch lebe Clotilde!



Brillenkatz - ein Projekt, das in der EOI Elx begann



Es ist gar nicht so lange her – und doch, wenn ich zurückdenke, kommt es mir so vor, als ob es ganz weit hinter uns liege - das Jahr 2009. Der Kurs 2009-2010 war mein erster in der EOI von Elx, während Eva sich hier schon gut auskannte. Die Schule fand ich elegant, praktisch und gut ausgestattet, wenngleich etwas abgelegen. Leider gab es damals wie heute keinen Ort, wo man sich richtig gemütlich nach den Klassen unterhalten konnte, außer der Kantine, die keine Privatsphäre ermöglicht. Damals wurde es aber noch gestattet, eine Zigarettenpause vor der Kantine abzulegen und so traf sich jeden Nachmittag auf der Betonbank in der kurzen Zeitspanne zwischen den Klassen eine kleine Gruppe von rauchenden und nicht rauchenden Schülern und Lehrern, die sich sprudelnd über Gott und die Welt austauschten.

Ich muss einer Art Halluzination unterliegen, denn mir erscheinen diese knappen 20 Minuten von damals so kreativ, so produktiv und so lang in der Erinnerung, als ob sie doppelt so lang gedauert hätten, während die Erinnerung an die Klassen völlig aus meinem Kopf gewichen ist. Vielleicht liegt es nur daran, dass wir noch keine WhatsApp-Abhängigkeit entwickelt hatten, aber in der kurzen Zigarettenpause schlossen sich Freunde, berieten sich lebens- und arbeitswichtige Fragen, schmiedeten sich allerlei Pläne und entstanden einige wichtige Projekte, unter denen sich auch unseres befand.

Eines Tages war die Rede über die Pflichtlektüren des Kurses. Eva und ich zerbrachen uns nun hitzig den Kopf über den möglichen Grund, warum unsere Schüler überhaupt keinen Bezug zu den empfohlenen Büchern - ungeachtet ihrer Qualität - herstellen konnten. Bald kamen wir zu dem Entschluss, dass die meisten unserer Schüler und Schülerinnen nicht viel von der deutschen Kultur und Denkweise kannten und daher eine Art Führung in kleinen Schritten brauchten, wobei die gängigen Texten versagten. Erschrocken von der

Klassenglocke beendeten wir hastig das Gespräch mit dem Stichwort „Katastrophe!“ und rannten weg, aber die Idee blieb fest in unseren Köpfen geankert.

An mehreren Nachmittagen und Abenden ließen wir unserer Fantasie freien Lauf und fingen an, uns eine Geschichte auszudenken, die für deutschlernende Spanier verdaubar wäre. So spannen wir kurzerhand eine Liebesgeschichte zwischen einer spanischen Witwe aus Torrellano und einem deutschen Rentner, der in Gran Alacant lebte. Bei jedem Einfall brachen wir in lautes Gelächter, wer kam und ging machte auch gelegentlich ein Kommentar, bis Eva auf einmal ganz ernst zu mir guckte und sagte: „Du, lass uns das schreiben!“. Ich wich erschrocken zurück und entgegnete nur: „Bist du verrückt?“

Indem man einen Schritt ins Unbekannte wagt, werden manchmal Träume wahr. Wir hatten bis dahin keinerlei Erfahrung als Autorinnen, hatten niemals einen solchen Text geschrieben, der so ein hohes Maß an Sorgfältigkeit von uns erforderte. Darüber hinaus wurde uns bald klar, dass wir viel Arbeit investieren mussten, um ein lesewürdiges Produkt herauszubringen. Wir schrieben die 9 Kapitel abwechselnd im Laufe des Kurses und der Sommerurlaub ging vollends drauf, Korrektur zu lesen, bis das Buch „Assun und Manfred“ endlich fertig wurde.

Wie die Geschichte weitergeht ist bekannt, den Leuten schien es zu gefallen und obwohl wir noch andere 2 Bücher geschrieben haben, bleibt das erste, das in der Cafeteria begann, unser größter Erfolg. Ich bin deshalb entschieden dafür, die Terrasse der Cafeteria in der Zukunft zu erweitern, um den kreativen Austausch zu fördern.

*Maita Cortés
Deutschlehrerin und Vizedirektorin der EOI Elx
Mitgründerin des Projektes Brillenkatz*



Wortspiele

Sonnenstrahlen

Meine Herkunft die Nacht
mein Ziel deine Sonnenstrahlen.
Mir gehörten deine Schwäche
dir meine Distanz, mir deine Ferne
unerreichbar.
Vor allen Dingen Licht.
Ding.
Beruhige dich & verteidige dich.
Alte Lederzungen H B N
keine Sprache. Macht nichts!
Meine Sonne deine Lakritzhose.

Von Cristina Sánchez Onteniente

Hautnah spüre ich dich

Neredesin?
Hautnah spüre ich dich.
Ist es Wohl-lust?
Wo weißer Mond und weißer Stern
Häute aneinander genäht
an einem blutroten Himmel
Tropfen, verschwiegen
in deinem Blick gewiegt
deine Augen überwiegend
mein Wille verweigert
in jenem Augenblick.
Hautnah spüre ich dich.
Seni ariyororum.

Von Mário Mira

weg

nichts wie weg
finger weg
weg von hier
weg von mir
weg – aber wohin
weg ist wie und wo
wegweiser, wegrand
weg ist nah und weit
weg ist schmal und breit
weg ist in und aus
heim-weg, weg nach haus

Von Patricia Martínez Sánchez

Sehnsucht

Ich habe Sehnsucht.
Sehnsucht nach denjenigen, die mich verstehen.
Wo es keine Worte braucht.
Wo ein kurzer Blick genügt.
Ähnliche Herkunft, getrennte Wege.
Doch die endlose Suche verbindet.
Wo sind wir denn nun zu Hause?
Überall und nirgendwo.

Von Elena Torrico

>mit w:Orten gespielt<

VERDICHTUNGEN

Entstanden im Rahmen der Schreibwerkstatt
mit José F. A. Oliver vom 31.03. bis den 02.04.2011,
organisiert von den EOIs Elx und Alacant.

Fragments (poema XV)

Lentament emmudires, et vas fer del silenci,
silenci tu mateix, un estel que s'apaga.
El teu temps i els teus ulls van deixar de mirar-me
i ja no vaig saber com demostrar-te afecte,
de quins temes parlar, com dir que t'estimava.
En anar a dormir, ja tard, cansat i ebri,
rebutjats els somriures, el bes i la paraula,
m'envoltava el silenci, un llençol de tristesa,
un temps que s'acabava. Es desfeia la màgia.
Quins temors feies teus? Per què aquella distància?
En l'estima no cap tant de full sense escriure.
Aquelles nits vaig beure amb tu postremes copes
de fel i de recança. Mai, com abans, parlàrem.

Aquell foc just encés, sense brases ni cendres,
el recer que tu fores, com el foc del paper,
s'apagà i em nafrava. De nou perdut anava
per uns carrers incerts, per estacions brutes,
de navalles glaçades, de fum, de trens i por,
amb cossos entrevistos, fugissers i feréstecs.
Calia enverinar-se, apurar el solatge
d'un amor que marxava poc després d'arribar,
fugir cap a la casa, tancar-se dins del cau
com l'animal ferit que udola, es llepa el mal
i amb aflicció espera la claror d'un nou dia.
Calgué prendre coratge. Tornava a estar tot sol.
Aquella nit em van abandonar els déus.

Gaspar Jaén, 1991

La Festa (poema V)

La nit té per senyal una cremada al pit.
Les places són de foc; el cel d'agost, de fum.
La coetada explota amb tro que es multiplica.
La nit està ratllada de mil colors, d'espurnes.

Esclaten cent palmeres. Foc obert. Foc de tro.
Els joves de la vila van a la Corredora
-la camisa cordada, els camals dels pantalons
ben nyugats amb vencills- a tirar carretilles.

Tot Elx està cremant-se en un ritus pagà.
Joc del foc, bous antics. El riu d'arena en flames.
Drecera de coets; caixa de trons oberta.

Pel poble, olor de pólvora, ferida de salnitre.
Carbons, canyes, mascara; papers, cartons cremats.
En se que ve el trenc d'alba, la pell dels carrers bull.

Gaspar Jaén, 1982

Gaspar Jaén i Urban (Elx, 1952) és un arquitecte i urbanista valencià més conegut per la seua obra literària, per la qual ha rebut nombrosos premis. És membre de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC), i la seua obra ha sigut traduïda al castellà, el francès, l'italià i el neerlandés. El 1988 va rebre el Premi d'Actuació Cívica de la Fundació Lluís Carulla.

WHAT DO POINTS MEAN?



If you know the answer to that question then you will have surely participated in the EOI Elche Christmas Pub Quiz.

The pub quiz is organised by the English department and has been going for 10 consecutive years now. The event takes place on the last two days of the Christmas term and there are usually 4 sessions, so that as many students as possible can take

The photographs show various moments of the Pub Quiz celebration with English students and teacher Inés García in the school library.



On the opposite page, teacher Klara Seheult conducting the activity.

34

On the right, English teacher Nacho Arenas with a funny Santa diadem on his head.



part. It's a great opportunity to test your general knowledge, win a fantastic prize, practise your English, and above all, to experience a part of British culture.

The origins of the pub quiz

Quiz nights are very popular in Britain and were established in the 1970s to attract people to pubs on quieter nights. Popularity grew and grew and now there are tens of thousands of weekly pub quizzes held all over Britain. The format is simple; the participants form teams around tables, have a few drinks and write the answers to the questions asked by the quizmaster. The team that has the most correct answers wins the prize.

The English department's version

About ten days before the event, participants can register in reception by filling in a form with the names of the team members, and you also need to give the team a name in English, the more original, the better! There is also a small entrance fee of 1 euro per person, which goes towards the prizes and the other goodies provided.



On the day, you just go along to the library with your team mates and some snacks too, if you like. There you'll find your table with the answer sheet and lots of Christmas goodies, like real English chocolate and Christmas crackers. You'll also hear some Christmas songs playing in the background, just to get you in the mood, and soft drinks are served at the 'bar'. Once everyone is ready, and the crackers are pulled, then the fun can begin!

The questions

There are about 35 general knowledge questions, so you don't have to worry too much about your level of English as they are easily understood. They start with recognising pictures of famous



people as children and then continue on the subjects of Geography, History, Sport, Entertainment, Music, Literature, British culture and its Christmas traditions. There are also 3 questions where you are played a few seconds of the intro of a famous song and you have to identify the name of the song and the artists.

Once all the questions have been answered, they are taken in and then redistributed so they can be marked by a different team. From then on there is a lot of cheering and sighs of frustration as the correct answers are given, as well as singing and even some dancing, when checking the answers to the musical questions. Then the points are added up, checked and finally the winners and the runners-up are announced and receive their well-deserved prizes.

So now is when you have the answer to the question, 'What do points mean?'

POINTS MEAN PRIZES!

It really is great fun, so next time, do come along to the annual Christmas Pub Quiz!

Klara Seheult
Head of English at the EOI Elx

Is English pronunciation that difficult?



2017. A C1 English class. We are correcting homework. The word “churning” comes up and the student who is reading the sentence confidently pronounces it /ʧɜ:niŋ/. The teacher gently corrects the student and models the correct pronunciation for him to repeat:

Teacher: /ʧɜ:niŋ/

Student: /ʧɜ:niŋ/

Teacher: No, listen: /ʧɜ:niŋ/

Student (somewhat peeved): /ʧɜ:niŋ/

Teacher: Ok, that’s better. (Mildly contented, resumes lesson).

Of course, the teacher was yours truly and the student, one more of an endless list of students who have dismissed English pronunciation as something unfathomable and consequently not really worth the effort. But this umpteenth example of a wrong pronunciation by an otherwise reasonably good student stirs up a decades-long feeling of despair in me. In English, the sequence of letters -ur- is regularly, consistently, reliably pronounced /ɜ:/. Why, oh why would a student who has been exposed to its right pronunciation countless times not be able to pronounce it correctly unaided? In C1?

I often wonder what would happen in a C1 French class if, when confronted with a new word like ‘poux’, a student pronounced it /pouks/. My French is non-existent, but even an ignoramus like me would guess that its pronunciation will be something similar to /pu/. Wouldn’t the teacher be surprised, if not appalled? Wouldn’t the rest of the students look at each other while trying to conceal their amusement? Wouldn’t some of them wonder how this student had managed to reach C1 level? Ok, perhaps I’m projecting my own feelings a bit with that last question.

Why is it so different in English? Not only was I not surprised by /ʧɜ:niŋ/– I was expecting it. As for the rest of the class, they didn’t even notice it. The apparently obvious reason for this contrast is that French has a fixed set of rules for pronunciation, while English does not. French phonemes, like those of many other European languages, seem to be an obedient lot which will behave themselves nicely if treated in the appropriate fashion. There are

bound to be exceptions, there’s no denying it, but they will mostly be, well, exceptional.

English sounds, on the contrary, appear to be a rowdy bunch with a not very constructive relationship with spelling, and always up to some mischief. I’ve lost count of the poems I’ve read dedicated to paying tribute to the glorious inconsistency of the English spelling system. You know the sort:

Watch out for meat and great and threat.

They rhyme with suite and straight and debt.

Unsurprisingly, these poems tend to end on a gloomy note, admonishing the reader to abandon all hope, not unlike a linguistically-minded Dante descending into a phonetic *inferno*. Here you have the final lines of one of them:

Hiccough has the sound of cup.

My advice is – give it up.

Or another:

So the English, I think, you will agree

Is the queerest language you ever did see.

But do these poems illustrate the real nature of the relationship between English spelling and pronunciation? Are we really faced with total chaos? My answer and, I think, that of most of my colleagues, is a resounding no. The insistence on the capricious character of English pronunciation has made students (and sometimes teachers) overlook the fact that a large proportion of English vocabulary has perfectly predictable pronunciation.

Yes, there are thousands of words whose pronunciation must be learned individually, but there are many more which follow rules or present clear regularities. If from the moment students start A2 we focus their attention on these recurrent patterns, after some years, guessing the pronunciation of most words will have become second nature to them, liberating brainpower (RAM memory, as it were) which can then be used for other aspects of language, not least memorizing the pronunciation of wayward words.

Some textbooks have already started paying attention to this and include a page where they list

the most typical spellings of all English phonemes. We must encourage students to refer to this forgotten page of their books more frequently. But there's much more that can be done. For instance, we should teach them from the start that a silent 'e' at the end of a word indicates that the previous vowel is pronounced with its name in the alphabet. Or that a double consonant tells us exactly the opposite about the preceding vowel. We could even show them how, in some cases, double consonants can indicate the position of stress, so that when they see a word like 'inferred' for the first time, they can infer that the stress is on the second syllable.

If when a student at a basic level pronounces apple /'eipol/, we just give him the correct pronunciation, he will learn one word. If instead we explain the rule, we will be helping them to correctly pronounce thousands of words. As the old adage says, *give a man a fish and you feed him for a day; teach him to fish, and you feed him for a lifetime*. And remember, if you teach them the rule of double consonants you will also be doing humanity a great service by collaborating in the noble cause of stopping Spanish people calling the Beatles record /'sarʒen 'pi:pers/ and the singer of Unchain my Heart /dʒou 'kuker/

Unfortunately, rules of thumb like the ones outlined in the previous paragraphs are really scarce in English, but there are all sorts of recurrent patterns that can also be taught. I started this article mentioning the pronunciation of the sequence -ur-. What I said about it also applies to -ir-, -er- and -wor-. If we look closely we will discover dozens of these patterns scattered around the English vocabulary.

Take the example of the letter 'o'. How it is pronounced in each word is often quite an arbitrary matter indeed, but the previous two rules will help students guess the pronunciation of words like 'otter' and 'robe'. If you additionally show them that in many common words it is pronounced /ʌ/ if followed by '-ve', you will have effectively taught them the pronunciation of a handful of words like *above, love, glove, oven, cover, recover, discover, government* and *dove* in one fell swoop. Of course, this also means you have to show them that this doesn't always work (*drove, over*, etc), but I can assure you that discovering any kind of regularity is very encouraging for them. When they finally realise that these regularities are all around them, they begin to feel safer and more confident and, in some cases, start to look for the patterns by themselves.

It's not only short letter patterns that we can teach them. We don't need to be psychologists to understand that learning things in groups of similar elements makes it easier to remember them. So why not teach them the pronunciation of *climate* when the word *private* arises? Whenever a word like *society* comes up, I remind them that its pronunciation is analogous to that of *variety* and *anxiety*. (I leave *sobriety* and *satiety* to their future C2 teacher).

The list is, of course, endless, and so I will stop here, as this article was by no means meant to be a practical guide to the teaching of English pronunciation, something which would anyway lie well outside my capacity.

I am aware that my approach has been rather limited in its scope, ignoring many other possible ways of dealing with the problem. I haven't touched upon the intrinsic articulatory difficulty certain English phonemes pose to Spanish speakers, intonation questions or other approaches which stress the convenience of drastically reversing the proportion of aural and written input of new language our students receive. In fact, my point of view has been rather old-fashioned, even simplistic, insofar as it has only tackled the "pronunciation of words", where "word" means the *written* form of lexical units. But I have no doubt we can help our students improve their pronunciation a lot without having to change our methodology in any significant manner, or without the need to engage in high-brow ruminations on the mechanisms of language learning.

I'm not suggesting that we should try to hide the untidy character of English spelling from our students. They need to be aware of it if they are to have any chances of succeeding in their learning. But please, don't overemphasize it. Try to direct their attention to the rules and regularities which in fact govern the pronunciation of a fair part of English vocabulary. Laugh with them at the sheer weirdness of *gauge* and *plait* and *recipe*. Share their annoyance at *evil/devil*, *low/cow* or *heart/heard*. But do help them learn to rejoice at the effortless predictability of *churn*, *term*, *fir*, *worm* and *gurgle*. English pronunciation is, after all, not *that* difficult.

Nacho Arenas
English teacher and Head of Studies
at the EOI Elx

LES LANGUES ET MOI

Pour Martine Bagtinole le monde est plus petit que ce que les gens croient. Elle a seize ans mais depuis qu'elle était petite, elle a habité dans neuf pays différents. De fait, elle est sur le point de déménager à nouveau : la Norvège. Son père, François Batignole, un célèbre architecte qui aime son travail, a un projet assez important là-bas et toute la famille doit l'accompagner.

Pour la plupart des enfants, changer souvent d'école et d'amis peut-être très compliqué, mais Martine ne le vit pas de la même façon. Pour elle, chaque nouvelle ville est la possibilité d'avoir une nouvelle expérience de vie, de connaître de nouveaux amis, de s'intégrer dans une nouvelle culture et surtout, d'apprendre une nouvelle langue.

Grâce à la vie qu'elle et sa famille ont, Martine parle et écrit maintenant parfaitement en quatre langues et elle peut se défendre en trois autres. Pour cela, ses parents voulaient l'inscrire dans l'École de Langues de chaque ville pour compléter son éducation académique, à part les études qui correspondaient à son âge scolaire, bien sûr.

De toutes façons pour Martine, chaque École de Langues était le lieu magique où les nouveaux sons et les nouveaux mots de la nouvelle langue pouvaient se transformer en paroles et phrases qu'elle pouvait commencer à comprendre et associer avec sa propre langue. En fait, l'École de Langues représentait le meilleur outil pour traduire ses idées, ses curiosités et ses rêves et pour pouvoir s'exprimer en toutes les langues.

Lucía Mira Cremades

Francés, 2º Básico. Profesor: Daniel Miralles



ELS IDIOMES I JO

Des que era menut, sempre se m'han donat millor les assignatures de lletres. M'agradava molt escriure i llegir, ho feia a totes hores. Però, a mesura que anava creixent, vaig acostar-me i explorar a poc a poc l'altre hemisferi del cervell, fet que ha sigut imparabile fins al dia d'avui. Ara, la lògica i la raó formen part de la meua filosofia de vida i de la meua manera d'entendre les coses.

Parlant de raons, vaig començar a estudiar a l'Escola Oficial d'Idiomes per motius ben clars. D'una banda, l'anglès per a tenir millor currículum i el Valencià per obrir-me portes per si algun dia vull provar sort dins de l'Administració. He de confessar que, en aquest idioma, també m'agradava la idea de retrobar-me amb les meues arrels, ja que els meus avantpassats, encara que es van moure d'ací cap allà, han sigut a la província d'Alacant des que la meua família té memòria.

Ara bé, en menys d'un any que fa que estudie idiomes, s'ha encés una petita flama de curiositat en mi, però que ha aconseguit que comence una mena d'investigació personal. Per a mi, les llengües són com les mareas. Al llarg de la història, es van movent contínuament, mesclant-se unes amb altres, de vegades lentament i de vegades amb violència. És el concepte que vaig aprendre a l'escola i que a més és el que es pot veure en la realitat dels nostres dies.

Però també la ciència pot afegir a la història de l'evolució dels idiomes un aspecte molt interessant. El cas és que l'altre dia, parlant amb un amic que està estudiant Xinés, ens vam adonar que a pesar que aquest idioma ha seguit un camí molt diferent a les llengües occidentals, tenen moltes semblances. Fins i tot, les primeres paraules que aprén un nen petit, com aquelles que s'utilitzen per a referir-se als progenitors, son quasi les mateixes en totes les llengües del món. Els éssers humans venim ja "de casa" amb tot el necessari per a comunicar-nos. És una ferramenta neurològica que em pareix màgica, ja que deixa una mica a un costat el caràcter artificial i cultural de la llengua i potencia el natural. És també una prova més del fet que, en essència, tots els habitants del món som iguals.

Rubén Rebollo Fuentes

UN SALUTO



Un saluto

*L'EOI di Elche ha già trent'anni di vita:
io ne ho fatto parte per più della metà
e ne sono felice.*

*Sono felice di aver vissuto a Elx, bellissima città gremita
di palme, ma soprattutto di aver lavorato con studenti
così motivati, con tanta voglia
di fare, così talentuosi...*

*Abbiamo fatto tante cose insieme : cinema, teatro, ka-
raoke, viaggi, cene, incontri vari... tante cose che ricordo
con tanto affetto.*

Sarete sempre "i miei ragazzi di Elche",

"i miei Amori".

Grazie, carissimi.

Charo Robledo

IL CUORE DEI TOPI

italià
italiano

Mia madre cercò il mio cappello nuovo, quello di lana col pon pon. Mi mise il cappottino nuovo e gli stivali di vernice e infine i guanti rossi. Poi si passò l'asciugamano per bene sul viso in modo da lasciarlo molto pulito e messasi l'acqua di Colonia tra le mani, se le stropicciò e ne asperse sul bavero del suo cappotto ed anche sul mio. Dopo mi prese forte per mano e mi trascinò per strada.

- "Sbrighiamoci, così prenderemo i posti migliori!"

Sulla strada sentii il freddo di gennaio. L'odore della neve scendeva dalle vette della Sierra Nevada, mescolato all'odore del fumo dei camini, in fuga, simile a strisce di garza contro un cielo d'inchiostro. Era l'odore di Natale. C' erano più stelle che mai. Si sarebbe potuta scorgere perfino la stella cometa che aveva guidato i Re Magi sulla Terra. Quando raggiungemmo la Piazza, la prima fila di sedie era quasi occupata, ma per fortuna la zia Luisa ci chiamò agitando le mani e ci disse di aver riservato due posti per noi. Proprio accanto ai tre troni dove nel giro di pochi minuti si sarebbero sedute le loro Maestà.

Il mio cuore batteva all'impazzata, come si dice che batte il cuore dei topi. Chiesi a mia zia come fosse possibile che i re, che avevano viaggiato tanto in tutto il mondo con i loro camelli carichi di doni, riuscissero a star fermi per tante ore in un posto così piccolo come la Valle Helado.

-Taci- rispose- ormai sono qui!!!!

E c'erano lì: I dignitosi, Gaspare e Melchiorre nei loro mantelli di ermellino, con le loro corone, i loro guanti bianchi e le barbe lunghe e setose. Il mio re preferito, era Baldassarre, l'uomo nero che indossava un turbante color indaco ed una veste dorata, e dei sandali ... Sandali identici a quelli di Patrizio il panettiere!!!!

Patrizio sempre portava i sandali, anche in inverno, perché faceva troppo caldo a lavorare davanti al forno. Così, dopo aver notato questo dettaglio, osservai bene la faccia del re Baldassarre e trovai una grande somiglianza tra il panettiere e il re nero.

- "Mamma, il re nero sembra Patrizio!" Le sussurrai.

- "Che sciocchezze dici!" rispose arrabbiata " guarda le unghie dei piedi, lui è un re perché i re hanno le unghie d'oro"

Guardai bene i piedi e vidi dieci brillanti unghie d'oro. Restammo lì per un certo tempo e dopo tornammo a casa.

Quella notte andai a letto subito perché ai re piaceva lasciare i doni ai bimbi addormentati. Il mattino seguente trovai una bambola di porcellana, un servizio di tazzine da caffè di plastica e un libro che parlava di principesse. Ero felice dei miei doni, ma dentro di me ballava un diavolino cattivo. E quando mia madre disse di andare al forno a comprare i dolci speciali d'Epifania, per la colazione, volli accompagnarla anch'io Lei sorrise e disse: - "Andiamo!"

E il mio cuore batté forte come si dice che batte forte il cuore dei topi. Nel forno si sentiva l'odore del pane, della vaniglia, dello zucchero, del burro e la buccia di limone Patrizio apparve con la torta di panna che si mangia per colazione la mattina dei re magi, ansiosa guardai i suoi piedi.

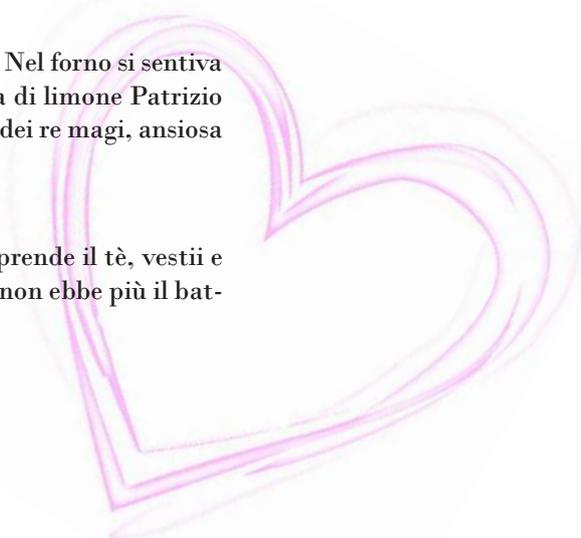
Quella mattina Patrizio aveva le unghie d'oro!!!!

Certo che giocai con le mie tazze, sognando di essere una dama che prende il tè, vestii e svestii la mia bambola, lessi il mio libro di fiabe... ma... il mio cuore non ebbe più il battito dei topi.

Quel giorno ero invecchiata di cento anni.

Herminia Delgado Núñez

Italiano 1° B2. Profesora: Paqui Olivares



japonès

日本語

El idioma que viene



Anime (アニメ), Manga (漫画), Nintendo (任天堂), Origami (折り紙: papiroflexia), Karate (空手), Judo (柔道), Sushi (寿司), Kimono (着物), Ikebana (生け花: arreglo floral), Shodo (書道: caligrafía). Todos estos nombres se han hecho muy familiares en la sociedad española y, sin saber el idioma japonés, seguro que han pronunciado estas palabras alguna vez. Japón es un país del Lejano Oriente, pero no está tan lejos. Se ve con facilidad en nuestro entorno, desde los restaurantes japoneses que se han puesto de moda los últimos años, hasta los dibujos animados en la televisión. Además, desde hace unos años hay vuelos directos a Tokio desde Madrid y así queda aún más cerca.

Además de la popularidad que estas palabras han adquirido gracias a la fascinación por la cultura japonesa, el idioma en sí también tiene aspectos muy interesantes que nos atraen. Algunas de las preguntas más típicas que se suelen hacer acerca del idioma son: ¿es igual que el chino?, ¿se utilizan las mismas escrituras en China, Japón y Corea?, ¿es muy difícil aprender japonés? Las respuestas son NO, NO y NO. Entonces, ¿cómo es realmente el japonés?

Por un lado, el chino y el japonés son dos idiomas totalmente distintos. Si hablamos de grafías, sí que coinciden algunas escrituras que usamos en Japón porque el origen de las escrituras es chino. La escritura se considera al mismo tiempo la mayor atracción y una barrera a la hora de aprender el japonés. No puedo negar que es bastante trabajoso en cuanto a las letras, porque tenemos 3 tipos de escritura. Dos de ellos tienen 46 letras cada uno: son letras silábicas que se llaman Hiragana (ひらがな) y Katakana (カタカナ). Y el tercer tipo son las letras ideograma, Kanji (漢字), conocidas como caracteres chinos. Actualmente tenemos 2136 caracteres Kanji estándar. O sea, en total los japoneses usan 2228 letras como si nada. Y estos tres tipos de escritura aparecen mezclados en una frase como 私はスペイン人です。(Watashi wa supeinjin desu: Soy español.)

Mucha gente pregunta: ¿para qué existen dos tipos de letras silábicas? ¿De dónde vienen Hiragana ひらがな y Katakana カタカナ?, ¿por qué se complican la vida utilizando los Kanji, unas letras tan complicadas de escribir? Tanto Hiragana como Katakana solamente se usan en Japón, aunque los dos tipos de letras vienen del Kanji: uno es una modificación y el otro una simplificación. Lo que puedo decir es esto no nos complica la vida, sino al contrario, nos facilita la comprensión del texto. Pero esta sensación se experimentará después de aprender unos cuantos Kanji. Por tanto, requiere bastante paciencia.

Sin embargo, por otro lado, el japonés es un idioma fácil de pronunciar para los hispanohablantes. Si transcribimos la pronunciación con el alfabeto latino, sólo hay que leer las palabras tal como están escritas. Así que desde el primer día ya saldrás hablando y presentándote tú mismo perfectamente. Es decir, NO es difícil el japonés en cuanto a la pronunciación. Además, por lo que respecta a la gramática, sólo tenemos dos tiempos verbales y no tenemos forma plural en los sustantivos y adjetivos. Es un idioma bastante sencillo.

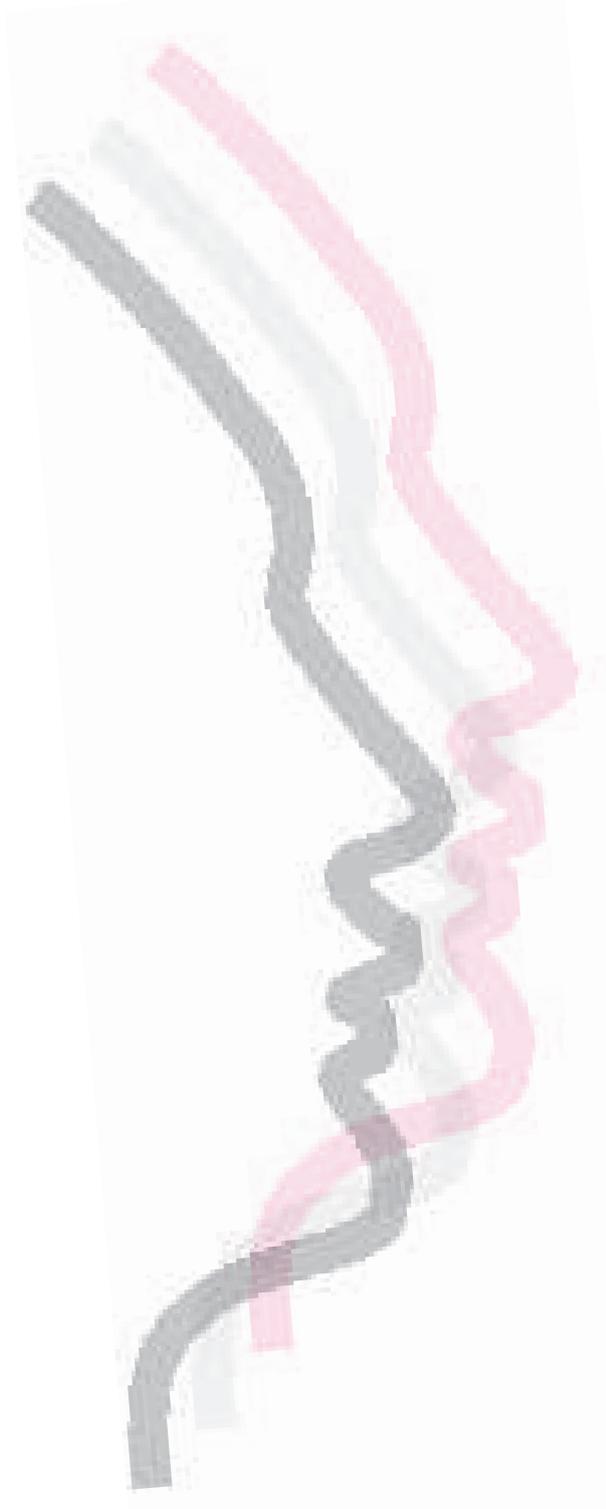
Por último, quisiera enfatizar que el japonés simplemente es diferente al castellano u otros idiomas europeos. Así que la mayor parte del aprendizaje consiste en un trabajo de memoria, sobre todo en cuanto el vocabulario, porque por mucho que se mire cada palabra, no se puede asociar al castellano. Pero, en realidad, no es tan difícil. El truco es sólo cambiar la estrategia y aprenderlo con mucha paciencia. Creo que ya no hay excusa para no aprender el japonés porque es complicado. Creo que es un idioma tan atrayente como la cultura misma. Vale la pena conocer el mundo del japonés.

Norika Itakura

Profesora de Japonés en la UA y la UMH



La nova EOI del segle XXI: la mediateca lingüística



El començament del segle XXI va suposar un punt d'inflexió per a les EOI. L'aprovació del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (endavant, MCERL) va implantar una nova forma d'ensenyar i aprendre idiomes, que implica la unificació de nivells, l'enfocament comunicatiu, l'aprenentatge al llarg de la vida i l'autonomia d'aprenentatge, entre d'altres. La funció de l'EOI ultrapassa, per tant, el mer ensenyament d'idiomes: cal ensenyar a aprendre per tal que l'alumnat siga capaç de mantenir i ampliar els coneixements fora de l'aula i després de l'escolarització.

L'aprovació del nou ROF (Reglament orgànic i funcional) de les EOI es reafirma en aquest projecte amb la creació de la mediateca lingüística, la comissió de la qual tindrà aquestes funcions:

a) Potenciar i dinamitzar l'ús de la mediateca lingüística entre l'alumnat perquè tinga un paper actiu en la vida escolar. De fet, cal implicar alumnat voluntari que vulga col·laborar-hi. La dinamització s'hauria de dur a terme mitjançant activitats lúdiques com ara concursos de diferent tipus (contes, traduccions, cançons...), projecció de pel·lícules i cinefòrum o intercanvis lingüístics.

b) Difondre els fons i les activitats de la mediateca lingüística entre les persones membres de la comunitat educativa i canalitzar-ne la demanda. D'acord amb el nou ROF, l'EOI deixa de pertànyer només als alumnes i s'obre a tota la comunitat, ja que els usuaris no han de cursar-hi necessàriament estudis. Per consegüent, cal difondre els recursos i les activitats de la mediateca mitjançant les TIC i les xarxes socials. Un canal de Youtube i comptes en Facebook i Twitter haurien de donar a conèixer què es pot fer i aprendre en la mediateca de l'EOI.

c) Fomentar la lectura recreativa i afavorir el des-

envolupament de l'hàbit lector i el plaer per la lectura. Cal incentivar la lectura extensiva de llibres graduats en dificultat, tot considerant el principi que la lectura a nivells adequats per a l'alumnat propicia una major adquisició de vocabulari i estructures gramaticals, i per tant, major fluïdesa en les destreses d'expressió oral i escrita. La formació de grups de lectura per idiomes i nivells per a organitzar la lectura en veu alta de fragments i posterior debat podrien ser mesures adients.

d) Facilitar el préstec a l'alumnat del centre. Tot i continuar amb el préstec de llibres impresos, caldria introduir-hi llibres electrònics. E-Biblio és un projecte impulsat per la Secretaria d'Estat de Cultura en col·laboració amb les comunitats autònomes que ofereix un servei gratuït i en línia de préstec de llibres electrònics. Hi són llibres en castellà i valencià. Caldria afegir-hi fons bibliogràfics en tots els idiomes impartits a les EOI de la Comunitat Valenciana o desenvolupar el préstec de llibres de narrativa en diferents llengües en la Biblioteca Valenciana Digital de la Generalitat.

e) Revisar i difondre les normes d'ús i funcionament de la mediateca lingüística. Una mediateca transcendeix la biblioteca tradicional, per la qual cosa cal adaptar-hi l'ús de les instal·lacions, l'accés, l'horari de servei, els drets i deures dels usuaris, les penalitzacions, determinar els fons de consulta i préstec, procediment de desiderates i donacions, durada i condicions del servei de préstec, renovacions i reserves i l'accés als equips ofimàtics, entre d'altres.

f) Participar en la gestió de la mediateca lingüística. La comissió de la mediateca lingüística estarà formada pels membres següents:

– El coordinador o coordinadora de la mediateca.

– Un nombre mínim de tres docents de departaments diferents.

– Un nombre d'alumnes entre un i tres.

No obstant això, tots els professors han de contribuir a la creació i gestió de la mediateca perquè el seu paper hi és cabdal: són els encarregats de seleccionar i confeccionar el material del qual els alumnes faran ús. A més a més, la mediateca ha de transcendir l'emmagatzematge de recursos i oferir activitats per a practicar les destreses d'acord amb els criteris didàctics per què es caracteritzen les tasques de l'examen de certificació. Per tant, aquests recursos haurien de ser interactius i estar disponibles en línia. A més, totes les EOI haurien de compartir la mateixa plataforma, de manera que es comptara amb una base de recursos àmplia i de qualitat.

En conclusió, la mediateca lingüística hauria de prestar determinats serveis a la comunitat: assessorament del professorat a les persones usuàries per tal de dissenyar-los un pla de treball autònom i un seguiment periòdic d'aquest pla, una aula d'autoaprenentatge amb material especialment dissenyat per a fomentar l'autoformació de les persones usuàries, tallers d'aprendre a aprendre, accés a programes informatitzats d'autoaprenentatge de llengües, grups de conversa, material de consulta per a mantenir el contacte amb l'aprenentatge de les llengües al llarg de la vida i un espai de socialització lingüística. En definitiva, es presenta un repte molt important perquè l'EOI continue sent un referent en l'ensenyament-aprenentatge de llengües.

Màrio J. Mira Giménez

Professor d'alemany a l'EOI d'Alacant

ANIVERSARIO 30 años



**INTEGRADORES
DE EQUIPOS Y
SOLUCIONES
DOCUMENTALES**

*innovar
para crecer*

HACIA LA TRANSFORMACIÓN DIGITAL

SOLUCIONES ADAPTADAS AL SECTOR EDUCATIVO

-  Gestión de equipos multifunción
-  Contabilidad de acceso usuarios / dptos.
-  Creación de nubes privadas corporativas
-  Soporte informático y redes locales
-  Pantallas interactivas y pizarras
-  Tarjetas para profesores y alumnos



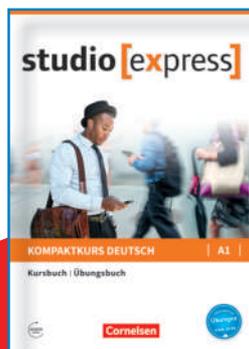
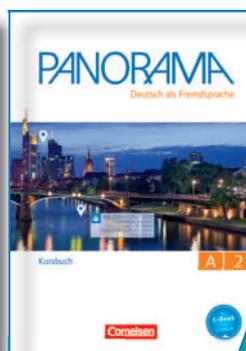
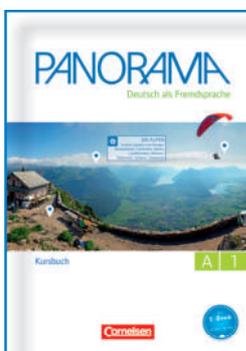
visite nuestra web: www.eliteoficinas.com
elite@eliteoficinas.com

¡Aprender alemán ES fácil!

Descubre el mundo

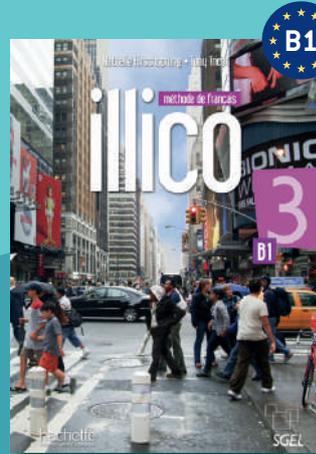
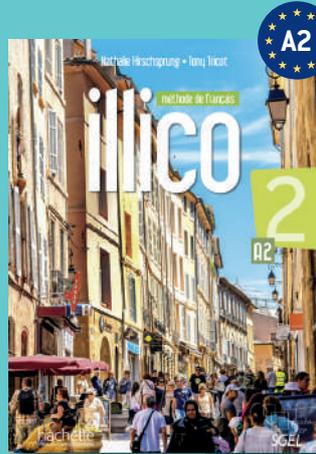
Cornelsen

Distribuido en España por Herder Editorial

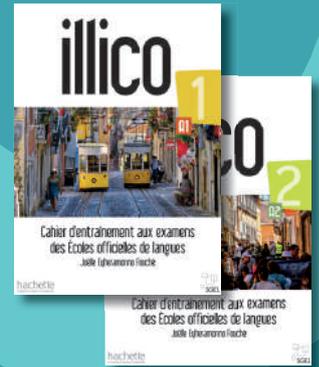


illico

Apprenez et partagez en français
avec des francophones et des francophiles
partout dans le monde



+ un cahier
d'entraînement
aux examens
des EOI



illico, la nouvelle méthode de français pour grands adolescents
et adultes du A1 au B2.



Votre contact en Espagne : Jean-François Revel - revel.jf@sgel.es

 hachette
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE
www.hachettefle.fr

 NATIONAL
GEOGRAPHIC
LEARNING

Life

SECOND EDITION

Now with
new Mobile
App!

Connect with the world and bring your
classroom to life

NGL.Cengage.com/life



Patrocina esta revista el Ajuntament d'Elx



Ajuntament d'Elx

Colaboran en la celebración del 30 aniversario el Patronato del Misteri d'Elx, la Cátedra Misteri d'Elx de la UMH, el Conservatorio de Música, la asociación El Tempir, La Caixa y las editoriales Oxford, Richmond-Santillana y SGEL.



PATRONAT DEL **MISTERI D'ELX**
PATRIMONI DE LA HUMANITAT



Cátedra
Misteri d'Elx
UNIVERSITAS
Miguel Hernández



Patrocinan la celebración del 30 aniversario las empresas de Elche

Publi Antón, Elite, PC Data y Natural Telecom

y las editoriales Alma, Hachette, Herder, National Geographic, Oxford, Pearson, y SGEL.

